



Name and profile: Sue LESCHEN – Lawyer - Linguist

Registered Office address: 170 Park Lane, Whitefield, Manchester, M45 7PX, UK

Company: Avocate Legal French Services Ltd

Telephone: 0044 781 8633565

Skype: sue.leschen.1

Email: se.leschen15@gmail.com

LinkedIn uk.linkedin.com/pub/sue-leschen/17/6b/341

Twitter [//twitter.com/sueleschen](https://twitter.com/sueleschen)

Facebook Avocate – Legal French Interpreting and Translation

Google+ Profile of Sue Leschen

Website <https://www.avocate.co.uk>



**** Security and Counter Terrorist checked ****
MFL Professional Indemnity Insurance
DBS Certificate (Enhanced)
Information Commissioner's Office Ref No: ZA403728
Full driving licence

Qualifications: Social Studies: BA
Law Degree: LLB
Solicitor (now non - practising)
Diploma in Public Service Interpreting (DPSI)

Interpreting Experience

- Courts: Civil and Criminal
- Crown Prosecution Service/ Witness Care Unit
- Police interviews with suspects and witnesses; PACE



interviews under caution; witness statements; also
British Transport Police; Police Scotland; Northern
Ireland Police Service

National Crime Agency (NCA)

- Prisons and detention centres – legal and psychiatric consultations
- Solicitors' firms, Law Centres and Barristers' Chambers
- UK Border Agency: Home Office
- Passport Office
- Department of Work and Pensions (Benefit fraud investigations)
- Department for the Environment (fraud investigations)
- Insurance Fraud - Interviews with Investigators
- HM Customs and Revenue
- NICEM – Connect (Northern Ireland Council for Ethnic Minorities) – G8 Summit in Belfast 2013
- FLEX – Northern Ireland Courts Interpreting Service
- Social Services Departments
- Education Departments; Colleges and Schools
- Refugee Action – office appointments and home visits
- Site visits to factories, prisons and colleges
- Filmed market research focus groups re: car manufacturers; also facilities management/ construction industry
- Taekwondo business meeting in North West
- Meetings between FR and EN Jobcentres
- Dulas Ltd
- Conferences for Chester University and Fondation des Amis De l'Atelier: re provision for special needs children
- Conferences for Refugee Action: Bolton and Manchester re (1) dispersal policies re asylum seekers (2) Female Genital Mutilation (3) UK Citizens' Rights
- Bolton Council of Voluntary Services – Welcome Conference for newly arrived asylum seekers



Academic and other Appointments

Trainer for Language Services Ltd for Home Office interpreters (2004 – 2006)
Visiting Lecturer for MA Legal Translation Course – London Metropolitan University (2012 – 2013)
Guest lecturer on Public Service Interpreting and Professional Conduct courses at Leeds, Salford, Newcastle, Westminster, Stirling and Manchester Universities (2005 – ongoing)
CIOL – DPSI English language Interlocutor (since 2005)
CIOL – English Examiner for Bilingual Skills Certificate (since 2013)
Mentor for Association of Portuguese Interpreters and Translators (APTRAD)
Mentor for CIOL mentoring scheme.
Mentor for ITI FRNet
CIOL accredited DPSI Law course provider
Presenter of webinars for freelance language professionals for Linguistpd; CIOL: ITI: AIT: APTRAD: ABRATES: NHS Tayside: Sign Senei

Committee Memberships of Professional Groups

Association of Police and Court Interpreters (APCI)
(APCI Professional Standards and Ethics Sub – Committee 2008 – 2017)
(APCI Executive Committee (2012 - 2016)
APCI Sub – Committee on Legal Status (2015 – 2016)
CIOL Council (2015 - 2022)
CIOL Equality, Diversity and Inclusion Steering Group (2017 - 2022)
CIOL Awards and Recognition Committee (since 2022)
CIOLQ (since 2015)
CIOL Interpreting Division Steering Group (since 2017)
CIOL Investment, Development and Planning Steering Group (2019 - 2022)
CIOL Professional Conduct Committee (since 2024)
ITI Professional Conduct Committee (2012 – 2018)
ITI LIFT Committee social media manager (2023 - 2024)
ITI LIFT Web – Site Sub – Committee (since 2024)
NRCPD Complaints and Appeals Committee (ad hoc Panel Chair since 2015) and Case Examiner (since 2018)



NRPSI Professional Conduct Committee (2015 – 2021)

Memberships of Professional Groups

Association of Interpreters and Translators (AIT) 2020
Association of Translation Companies (ATC) 2025
Chartered Institute of Linguists (CIOL) (30430)
CIOL InterpNet
CIOL TransNet
Institute of Translation and Interpreting (ITI) (00005504)
International Association of Professional Translators and Interpreters (IAPTI) (2024 - 2025)
International Legal English Teachers Association (2025)
ITI Law, Insurance, Finance and Translators Group
ITI FrenchNet
ITI Sports Group Network (2022)
Mediterranean Editors and Translators Association (2024 - 2024)
National Register of Public Service Interpreters (12421)
National Registers of Communication Professionals EDI Advisory Group (2022)
Northwest Translators Network (NWTN)
York Translators Network (YTI)

Security documents

Disclosure and Barring Certificate (Enhanced)
(001548913340) (automatic annual renewal)
Home Office Counter Terrorist Check (expires 05 09 29)

This CV was last updated on **14 10 25**

*References available on request

Sue LESCHEN